

# LE MADAWASKA

—C'est presque une position sociale de nos jours, de parler français à la perfection.—J. Novicow.

—Il n'est pas de plus grande gloire que de combattre pour la langue de la patrie.—Jean Dorat.

J.-G. BOUCHER, éditeur-propiétaire.

ABONNEMENT: Canada \$2.00 Etranger \$2.50

Rédigé en collaboration.

## L'EDUCATION CONSISTE DANS LA FORMATION DE L'HOMME

Un article de S. G. Mgr Sallégue, archevêque de Toulouse, au sujet de l'encyclique de S. Pie XI sur l'éducation. — En principe et matière d'éducation. — Un droit de l'Eglise.

Le péril des écoles neutres ou mixtes. — Un devoir de l'Etat. — Un vrai chrétien est un bon citoyen.

En tête d'un numéro entièrement consacré à "l'enseignement libre en France", la "Vie Catholique" (de Paris), publie un article de S. G. Mgr Sallégue, archevêque de Toulouse sur l'encyclique de S. Pie XI sur l'éducation. Nous reproduisons ici cet intéressant article.

Il est dans la mission des Souverains Pontifes de promouvoir le bien spirituel de l'humanité.

Cette mission, ils la remplissent en mettant en valeur, dans une plénitude de lumière, l'enseignement traditionnel de l'Eglise.

C'est ainsi que l'encyclique de Pie XI sur l'éducation chrétienne rappelle avec netteté et vigueur la doctrine catholique sur une question que les circonstances plaçaient au premier rang de nos préoccupations.

Un principe lumineux éclaire toute la matière: l'éducation est en fonction de la destinée humaine. Elle consiste essentiellement dans la formation de l'homme, lui enseignant ce qu'il doit être et comment il doit se comporter dans cette vie terrestre pour atteindre la fin sublime en vue de laquelle il a été créé. Qu'est l'homme? Quelle est la destinée obligatoire qui s'impose à lui? Par quels moyens peut-il l'atteindre? Quelconque est impuissant à donner à ces questions la solution vraie et certaine ne saurait être un parfait éducateur. Il n'y a donc pas d'éducation chrétienne, seule l'éducation catholique, en effet répondant aux questions précises que se pose le père de famille qui veut faire oeuvre véritable d'éducateur. Seul Jésus-Christ est la Vie, la Vérité, la Vie. L'Eglise, "maîtresse suprême et très sûre des hommes", a donc le droit indépendant de fonder des écoles, de juger si l'enseignement donné en quelque institution que ce soit, publique ou privée, est utile ou contraire à l'éducation chrétienne, si la culture physique elle-même dans ses diverses modalités, sert au but de l'éducation. C'est pourquoi elle a le droit inaliénable en même temps un devoir d'être au fait de tout ce qui se passe dans ce domaine.

Elle use de ce droit et elle accomplit ce devoir en déclarant faux et dangereux le naturalisme pédagogique qui méconnaît le péché originel et le rôle de la grâce, qui, par un mauvais usage de la méthode dite de "coéducation des sexes", refuse d'admettre la faculté native de la nature humaine. Elle use de ce droit et elle accomplit ce devoir en déclarant contraire aux premiers principes de l'éducation l'école dite neutre ou laïque, d'où est exclue la religion, en interdisant aux enfants catholiques d'être admis à l'enseignement catholique qui leur est donné à part aux écoles catholiques, eux-ci ne pouvant être tolérés qu'en parfaite harmonie avec les droits de la famille et de l'Etat.

Faut-il affirmer une fois de plus que l'enfant appartient à la famille avant d'appartenir à l'Eglise? Les faits sont clairs: l'Etat, "Le Père des familles", qui a la mission éducative que l'Eglise tient de son divin Fondateur et de sa maternité spirituelle est en parfaite harmonie avec les droits de la famille et de l'Etat.

Faut-il affirmer une fois de plus que l'enfant appartient à la famille avant d'appartenir à l'Eglise? Les faits sont clairs: l'Etat, "Le Père des familles", qui a la mission éducative que l'Eglise tient de son divin Fondateur et de sa maternité spirituelle est en parfaite harmonie avec les droits de la famille et de l'Etat.

Faut-il affirmer une fois de plus que l'enfant appartient à la famille avant d'appartenir à l'Eglise? Les faits sont clairs: l'Etat, "Le Père des familles", qui a la mission éducative que l'Eglise tient de son divin Fondateur et de sa maternité spirituelle est en parfaite harmonie avec les droits de la famille et de l'Etat.

## VARIETES UN BEAU GESTE

On sait que pendant de longues années, les pêcheurs français ont joui, sur les côtes de Terre-Neuve, de droits tout à fait spéciaux. Il leur était permis, non seulement de pêcher la morue dans les mêmes conditions que les Anglais, mais même d'avoir le privilège exclusif de sécher et préparer ce poisson dans certains petits ports des rives ouest et est de la colonie. Le territoire sur lequel ces droits s'exerçaient portait le nom de French Shore, qu'il garde encore dans la langue locale, bien que les Traités relatifs aux privilèges en question aient pris fin en 1894. Lorsque les Traités de Commerce des côtes de Terre-Neuve furent signés, le Français de Terre-Neuve, dans les mêmes conditions que les Anglais, mais il ne cessait d'être intéressé à ces cimetières délaissés. C'est avec joie que nous avons à mentionner l'aide très efficace que vint de lui donner M. le Commandant Latham, de l'Aviso stationnaire français VULZ D'Ys. Cet officier, il y a des années, avait eu l'occasion de ramasser les tombes des marins et il s'était promis de remettre un jour les visiter à fond et leur donner des soins, si possible. En septembre dernier, il fut autorisé par le Gouvernement français à mettre son projet à exécution. Il parcourut les cimetières, releva les inscriptions, encore lisibles, et fait réparer par son équipage les sépultures délabrées. C'est un beau geste qu'il est recouvert d'émouvantes à cette époque que l'on dépense volontiers comme si terre à terre et mercantile.

George Nestler Tricoche.

## Recettes Diverses et Petits Secrets

**Nettoyage des casseroles, marmites.**—Pour nettoyer ces divers ustensiles lorsqu'ils sont tachés à l'intérieur, il suffit de les laver avec de l'eau de lessive et de les frotter avec un peu de paille de fer; on les rince ensuite à l'eau froide et on les essuie avec un torchon bien sec.

**Nettoyage des objets en cuivre.**—Frezes un peu de blanc d'Espagne, réduisez-le en poudre, mettez-le dans un bol; versez dessus du vinaigre un peu d'eau et ajoutez un petit morceau de carbonate. Laissez reposer le tout jusqu'à ce que le carbonate soit fondu. Frezes alors de cette composition avec un petit chiffon, frottez l'objet que vous voulez nettoyer jusqu'à ce qu'il soit très clair; vous essayez ensuite avec un autre chiffon sec, puis avec une peau de daim.

**Nettoyage des ustensiles en étain.**—Frezes simplement du blanc d'Espagne avec un peu d'eau, frottez-en l'objet que vous voulez nettoyer puis essuyez-le avec un torchon sec et frottez de nouveau avec du blanc d'Espagne sec. Finissez en essuyant avec une peau de daim.

**Nettoyage des ustensiles en fer-blanc.**—Procédez comme pour les ustensiles en étain, mais après les avoir lavés dans de l'eau de chaux; séchez-les bien pour les empêcher de se rouiller.

**Nettoyage des plats, assiettes et différents objets de porcelaine.**—Lavez-les dans de l'eau chaude à laquelle vous ajoutez du savon noir et du carbonate. Laissez-les égoutter et versez de l'eau froide dessus. Lorsque les objets sont presque secs, essuyez-les avec un linge doux.

**Nettoyage des verres et cristaux.**—On met les verres à l'eau froide puis on les trempe ensuite dans de l'eau claire et on les fait sécher en les renversant; lorsqu'ils sont secs, on les essuie avec un linge de toile.

**Les carafes ou autres vases en cristal seront nettoyés avec de l'eau froide, du sel gris, des coquilles d'œufs écrasées ou des morceaux de pommes de terre.**

**Nettoyage des objets en fonte.**—Les marmites en fer, les cocottes et coquilles seront nettoyées avec de la poudre de brique que vous faites vous-mêmes en pulvérisant un morceau de brique. Frottez l'objet avec un bouchon ou un morceau de bois.

## MILLIONS S'ÉPUISENT: PENSION SUFFISANTE UN CADEAU A LA PORTEE DE TOUS

Pérez-nous vos rentes viagères à chaque membre de votre famille. Nous pouvons leur garantir cette exceptionnelle protection même avant 10 ans. Renseignements gratuits par papillons, lettres ou agents.

**CAISSE NATIONALE D'ECONOMIE**  
J. WALT R. BOGG, GENT. EDMUNDSTON, N.B.

## LES FAITS SOUS LA LOUPE

La science révèle de grandes choses.

Depuis un quart de siècle on a vu bien des choses nouvelles.

Les sons-marins, les aéroplanes, la radio, le cinéma parlant, et le golf en miniature!

On attribue à la science également des idées bien folles.

Ainsi les journaux annonçaient récemment qu'un Dr Otto Postel, de Vienne, présentait d'après ses expériences de laboratoire que l'homme comme certains animaux, peut s'endormir pour tout l'hiver.

Voilà une découverte intéressante et surtout pratique en temps de chômage.

Rien de surprenant dans quelques années, on puisse passer l'hiver à dormir, sans les ours. Ce sera très économique.

Un autre scientifique éminent, Sir James Jeans, donnait récemment à la radio des chiffres formidables sur la pesanteur de la terre et autres sujets de genre.

Ainsi M. Jeans prétend que notre planète pèse 60,000,000,000,000,000,000 tonnes; que la lumière file à 186,000 milles à la seconde, et prend huit ans pour nous arriver de Sirius qui à 26 fois plus de pouvoir de lumière que le soleil, etc.

Pour le commun des mortels, tous ces chiffres sont comme le nombre de poils sur le dos d'un chien. Qu'il y en ait des chiffres formidables ou de moins, quelle différence ça peut faire.

La vie a bien des inconvénients; en voici quelques-uns: Le noyé n'a pas une minute à vous donner.

Le receveur ne reçoit pas.

Le percepteur n'a pas la perception nette des choses.

Le banquier prête à la critique.

Le médecin ne soigne que sa toilette.

L'architecte élève ses prétentions.

Le limonadier vous abreuve d'amerum.

Le restaurateur vous nourrit d'illusions.

Le boucher tue le temps et assomme sa clientèle.

L'horloger remonte ses prix.

Le serrurier met la clé sous la porte.

Le menuisier vous scie le dos et porte des plinthes au parquet.

Le forgeron se forge des idées noires.

Le cordonnier a mauvaise allée.

Le cordonnier vous donne du fil à retordre.

Le bonnetier parle trop bas.

L'imprimeur vous fait une mauvaise impression.

Déclément, dit un grincheux, vie moderne est affreuse: on ne voyait pas cela dans l'ancien temps.

Donnez, donnez aux pauvres... Dieu vous le rendra au centuple!

Noël! c'est l'occasion de montrer votre générosité et partager avec les misérables les douceurs que vous pouvez vous donner.

Les mots sont plus piteux que les balles ou les boulets lorsqu'ils sont mis en oeuvre par ceux qui savent s'en servir.

Parmi les choses désagréables dans la vie: au théâtre, avoir à côté de soi un monsieur qui ronfle et entendre le plaisir vous demander de réveiller ce volait, quand il vous est complètement inconnu.

La femme qui est bonne cuisinière peut pardonner presque n'importe quel à son mari excepté s'il a un pauvre appétit.

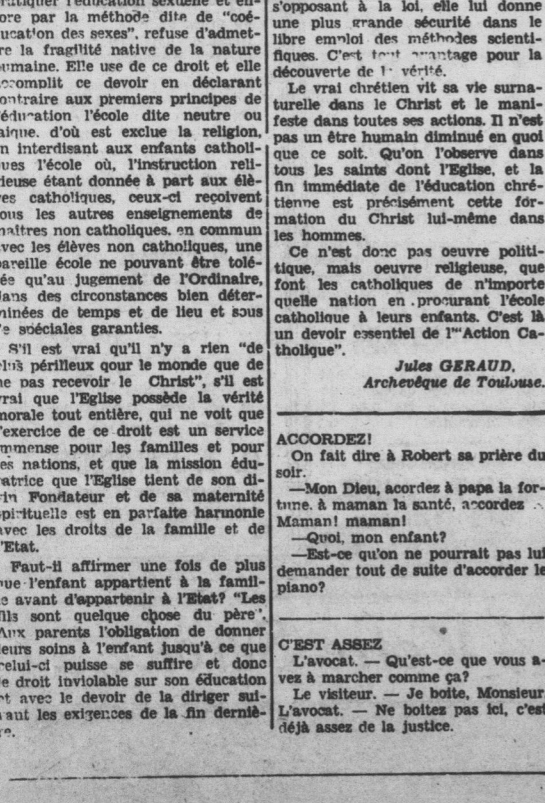
PASSIM.

## Calendrier de la Caisse Nationale

Nous venons de recevoir le Calendrier-Budget de la Caisse Nationale d'Economie, une des plus importantes œuvres économiques de notre société nationale, la Saint-Jean Baptiste de Montréal. Ce calendrier de 1931 ne le cède aucunement à ceux des années dernières sous le rapport du sens pratique.

La peinture, due au pinceau d'un artiste de chez nous, représente un joli intérieur bourgeois. A gauche, s'amuse avec des jouets, un garçonnet et une fillette. A droite, campé dans un fauteuil, un homme d'a-

## NEW TYPE OF STOCK CAR



Le nouveau type de "Stock Car", spécialement en construction à Clydebank, Boston, pour le compte du Paquet Canadien. Il pèse 40,000 tonnes et sera le plus gros navire à remonter le Saint-Laurent jusqu'à Québec. On estime qu'il pourra atteindre une vitesse de 20 nœuds, ce qui lui permettra de faire la traversée en cinq jours. L'architecte anglais, Oswald Fennington, nous donne ici sa conception de ce grand navire levant la voile de Québec. Son dessin est remarquablement conforme aux lois et devis des architectes.

## Preparez-vous pour l'hiver

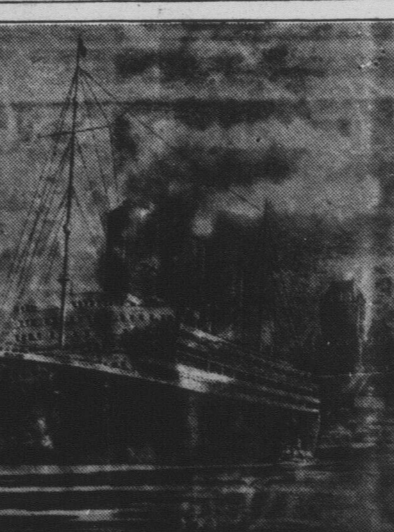
**HARNAIS**  
Doubles et simples — pour le travail et la promenade.

**CARIOLES**  
Robes de Carioles en fourrures et Clochettes et Grelots pour voitures d'hiver à prix très modérés.

**PALETOTS en FOURRURE**  
pour hommes à \$25.00 et plus

DEMANDEZ Nos PRIX Avant D'ACHETER  
CONDITIONS DE PAIEMENT FACILES

**J. CLARK & SON Ltd**  
distributeurs pour  
CHEVROLET—OLDSMOMILE—OAKLAND  
VIKING  
F. E. Fournier, Gérant local.  
EDMUNDSTON, N.-B.



**Nouveau Géant du Saint-Laurent**  
Le nouveau paquebot "Empress of Britain", actuellement en construction à Clydebank, Boston, pour le compte du Paquet Canadien. Il pèse 40,000 tonnes et sera le plus gros navire à remonter le Saint-Laurent jusqu'à Québec. On estime qu'il pourra atteindre une vitesse de 20 nœuds, ce qui lui permettra de faire la traversée en cinq jours. L'architecte anglais, Oswald Fennington, nous donne ici sa conception de ce grand navire levant la voile de Québec. Son dessin est remarquablement conforme aux lois et devis des architectes.

**Bigger & Better Than Ever - Meilleurs que Jamais -**

CHEZ -- AT  
**John J. DAIGLE**  
EDMUNDSTON

Pour 2 Semaines - For 2 Weeks  
**DEC. 13 to 31**  
**AU COMPTANT SEULEMENT FOR CASH ONLY**

TOMATES, BLE D'INDE	3.25	TOMATOES, CORN	3.25
et POIS, la caisse	25c	AND PEAS, per case	25c
RAISINS sans grains	25c	Seedless RAISIN	25c
2 paquets pour	25c	2 pags for	25c
CURRENTS, 11 onces	25c	CURRENTS, 11 oz	25c
2 paquets pour	20c	2 pags for	20c
ESSENCE de Vanille	39c	VANILLA and Lemon	39c
et Citron, cruche	39c	Flavor, per doz	39c
CONFITURES fraises	39c	Strawberry JAM	39c
pot 40 onces	39c	40 oz, jar	39c
CONFITURES pommes	39c	Apple and Strawberry	39c
et fraises, 5 lbs	25c	JAM, 4 lbs tin	25c
D A T E S	99c	2 lbs packages	99c
paquet 2 lbs	10c	CHOCOLATE	10c
CHOCOLAT	25c	5 lbs box	25c
boite de 5 lbs	99c	Mixed CANDIES	36c
BONBONS mélangés,	25c	per pound	36c
la livre	25c	GRAPEFRUITS	25c
PAMPLEMOUSSES	39c	4 for	25c
4 pour	19c	McIntosh APPLES	36c
POMMES McIntosh	19c	per dozen	36c
la douzaine	12c	PEACHES	19c
PECHES	43c	per can	19c
la boîte	39c	PUMPKINS	17c
CITROUILLE	39c	per can	17c
la boîte	39c	PICKLES McCready sweet	43c
MARINADES sucrées	2.60	35 oz jar	43c
McCready, 35 oz, le pot	2.60	PICKLES McCready sour	39c
MARINADES sûres	72c	35 oz jar	39c
McCready, 30 oz, le pot	50c	SHORTENING	2.60
GRAISSE	50c	20 pounds pail	50c
chaudière 20 lbs	39c	10 pounds pail	25c
chaudière 10 lbs	2.60	5 pounds pail	12c
chaudière 5 lbs	2.60	Assorted Nuts	2c
NOIX assorties,	2.60	per pound	2c
la livre	50c	ORANGES, nice assortment	50c
ORANGES, bel assortiment	39c	per dozen	23c
la douzaine	39c	APPLES, large assortment	39c
FOMMES grand choix,	39c	per dozen	39c
la douzaine	39c	Large assortment of CHIC KEN	39c

Grand Assortiment de POULETTS — DINDES — OIES — PORCS — BOEUF — Etc. 1ère Qualité Garantie.

**POUR VOS CADEAUX**  
Voyez notre assortiment de Jouets, Articles de Fantaisie, Verrerie, et autres articles appropriés pour Noël.

**FOR YOUR GIFTS**  
See our large assortment of Toys, Fancy Articles, Glassware, and other articles appropriate for Christmas Gifts.

**Achetez les Epicerie de Qualité Buy Groceries of Quality**